

No. 7310. VIENNA CONVENTION ON DIPLOMATIC RELATIONS. DONE AT VIENNA ON 18 APRIL 1961<sup>1</sup>

Nº 7310. CONVENTION DE VIEILLE SUR LES RELATIONS DIPLOMATIQUES FAITE À VIEILLE LE 18 AVRIL 1961<sup>1</sup>

#### ACCESSION

*Instrument deposited on:*

10 April 1986

YEMEN

(With effect from 10 May 1986.)

With the following reservations:

[ARABIC TEXT — TEXTE ARABE]

#### ADHÉSION

*Instrument déposé le :*

10 avril 1986

YÉMEN

(Avec effet au 10 mai 1986.)

Avec les réserves suivantes :

- ١ ان انضم الجمهورية العربية اليمنية الى اتفاقية فيما للعلاقات الدبلوماسية البرمية بتاريخ ١٨ ابريل سنة ١٩٦١م لا يعني بـأى حال الاعتراف بـالسلطنة ولا يـؤدى الى دخول الجمهورية العربية اليمنية معها في أيـة معاملات مـا تـنظـمـه هـذه الـاتفاقـة .
- ٢ للجمهورية العربية اليمنية الحق في التفتيش على العـوادـ المـعـذـيـةـ التي يـسـتـورـدـهـاـ الـبـعـوتـونـ الدـبـلـوـمـاسـيونـ وـالـبـعـثـاتـ الدـبـلـوـمـاسـيةـ لـتـأـكـدـ منـ حـيـثـ الـكـيـسـةـ وـالـنـوعـيـةـ لـلـقـائـةـ الـتـيـ يـقـدـمـنـهـاـ إـلـىـ سـلـطـاتـ الـجـماـرـكـ ،ـ وـادـارـةـ الـعـرـامـ بـوزـارـةـ الـخـارـجـيـةـ بـغـرضـ الـحـصـولـ عـلـىـ الـواـقـعـةـ عـلـىـ اـسـتـيرـادـهـاـ مـعـفـيـةـ مـنـ الرـسـمـ الـجـمـرـكـيـ وـذـلـكـ طـبـقاـ لـلـمـادـةـ (ـ٢٦ـ)ـ مـنـ الـاـنـفـاقـةـ .ـ
- ٣ في حالة وجود مبررات جدية وقوية بأن العقبة الدبلوماسية تحوى أشياء أو مواد لم تذكر في الفقرة (٤) من المادة (٢٢) من الاتفاقية، تتحفظ الجمهورية العربية اليمنية بحقها في طلب فتح العقبة وذلك بحضور مندوب من السفارة المعنية، وفي حالة رفض السفارة هذا الطلب تعاد العقبة من حيث أنت.
- ٤ التحفظ بشأن الامتيازات والمحاصنات المنصوص عليها في الفقرة (٢) من المادة (٣٢) من الاتفاقية والتي تسرى على موظفي البعثة الادارية والفنين، وذلك بـمـدـمـ التـزـامـ الـجـمـبـورـةـ الـعـرـبـيـةـ الـيـمـنـيـةـ بـتـطـيـقـ هـذـهـ الـفـقـرـةـ الـاـلـىـ أـسـاسـ الـعـامـالـاتـ بـالـمـثـلـ .ـ

<sup>1</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 500, p. 95; for subsequent actions, see references in *Cumulative Indexes Nos. 7 to 14*, as well as annex A in volumes 905, 939, 940, 942, 943, 949, 950, 958, 973, 982, 985, 987, 988, 1021, 1028, 1031, 1032, 1033, 1035, 1036, 1037, 1038, 1039, 1040, 1043, 1047, 1051, 1053, 1055, 1056, 1057, 1058, 1060, 1061, 1066, 1074, 1078, 1088, 1090, 1092, 1098, 1102, 1110, 1130, 1137, 1139, 1140, 1141, 1147, 1155, 1161, 1197, 1198, 1202, 1207, 1213, 1223, 1225, 1236, 1247, 1252, 1256, 1262, 1272, 1279, 1288, 1300, 1314, 1368, 1389 and 1390.

<sup>1</sup> Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 500, p. 95; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs n° 7 à 14, ainsi que l'annexe A des volumes volumes 905, 939, 940, 942, 943, 949, 950, 958, 973, 982, 985, 987, 988, 1021, 1028, 1031, 1032, 1033, 1035, 1036, 1037, 1038, 1039, 1040, 1043, 1047, 1051, 1053, 1055, 1056, 1057, 1058, 1060, 1061, 1066, 1074, 1078, 1088, 1090, 1092, 1098, 1102, 1110, 1130, 1137, 1139, 1140, 1141, 1147, 1155, 1161, 1197, 1198, 1202, 1207, 1213, 1223, 1225, 1236, 1247, 1252, 1256, 1262, 1272, 1279, 1288, 1300, 1314, 1368, 1389 et 1390.

## [TRANSLATION]

1. The accession of the Yemen Arab Republic to the Vienna Convention on Diplomatic Relations, done at Vienna on 18 April 1961,<sup>1</sup> in no way implies recognition of Israel and shall not entail the entry of the Yemen Arab Republic with Israel into any of the relations governed by this Convention.

2. The Yemen Arab Republic has the right to inspect foodstuffs imported by diplomatic envoys and diplomatic missions in order to ascertain that they conform in quantity and in kind to the list submitted by them to the customs authorities and to the Office of Protocol at the Ministry of Foreign Affairs for the purpose of obtaining approval for their importation exempt from customs duties in accordance with article 36 of the Convention.

3. Where there are serious and strong grounds for believing that the diplomatic bag contains articles or substances not mentioned in article 27, paragraph 4, of the Convention, the Yemen Arab Republic reserves its right to request that the bag be opened in the presence of a representative of the embassy concerned. If the embassy refuses to comply with this request, the bag shall be returned to its place of origin.

4. Reservation concerning the privileges and immunities provided for in article 37, paragraph 2, of the Convention in respect of members of the administrative and technical staff of the mission: the Yemen Arab Republic shall not be bound to implement this paragraph except on a basis of reciprocity.

*Registered ex officio on 10 April 1986.*

## [TRADUCTION]

1. L'adhésion de la République arabe du Yémen à la Convention de Vienne sur les relations diplomatiques, faite à Vienne le 18 avril 1961<sup>1</sup>, ne signifie en aucune façon une reconnaissance d'Israël et n'entraîne l'établissement entre la République arabe du Yémen et Israël d'aucune des relations prévues par ladite Convention.

2. La République arabe du Yémen a le droit d'inspecter les denrées alimentaires importées par les missions diplomatiques et leurs membres pour s'assurer qu'elles sont conformes aux spécifications quantitatives et qualitatives de la liste soumise aux autorités douanières et au Service du Protocole du Ministère des affaires étrangères en vue de l'exemption des droits de douane sur ces importations, conformément aux dispositions de l'article 36 de la Convention.

3. S'il existe des motifs sérieux et solides de croire que la valise diplomatique contient des objets ou denrées autres que ceux mentionnés au paragraphe 4 de l'article 27 de la Convention, la République arabe du Yémen se réserve le droit de demander que la valise soit ouverte, et ce en présence d'un représentant de la mission diplomatique concernée; en cas de refus de la part de la mission, la valise est retournée à l'expéditeur.

4. La République arabe du Yémen exprime des réserves au sujet des dispositions du paragraphe 2 de l'article 37 de la Convention relative aux priviléges et immunités des membres du personnel administratif et technique et ne s'estime tenue d'appliquer ces dispositions que sur la base de la réciprocité.

*Enregistré d'office le 10 avril 1986.*

<sup>1</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 500, p. 95.

<sup>1</sup> Nations Unies, *Recueil des Traité*, vol. 500, p. 95.